

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dadzą słyszeć o tobie swymi głosami i gorzko zawołają, i podniosą proch na swoje głowy, w prochu będą się tarzać.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Daleko będzie słyhać ich lament, gorzko zapłaczą nad tobą, podniosą proch na swe głowy, w prochu też będą się tarzać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą lamentować nad tobą donośnym głosem i gorzko będą zawodzić; posypią prochem swoje głowy i w popiele będą się tarzać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą narzekali nad tobą głosem wielkim, i będą gorzko wołali, a sypiąc proch na głowy swoje, w popiele się walać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będą narzekać nad tobą głosem wielkim, i będą wołać gorzko. I nasypą prochu na głowy swe a popiołem się posypią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głośno lamentują nad tobą, podnosząc gorzkie wołanie, posypują głowy ziemią i tarzają się w popiele.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głośno zawodzą nad tobą, gorzko się skarżą, posypują ziemią swoje głowy i tarzają się w popiele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I sprawią, że słyhać będzie ich wołanie z twego powodu. Będą gorzko zawodzić. Będą sypać proch na swe głowy i będą się tarzać w popiele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głośno będą nad tobą lamentować i gorzko zawodzić. Posypią głowy prochem i będą się tarzać w popiele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głośno mówią o tobie i gorzko zawodzą. Rzucają proch na swoje głowy i tarzają się w popiele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і заголосять своїм голосом над тобою і гірко закричать і покладуть землю на свою голову і посиплять попіл.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą zawodzić nad tobą wielkim głosem, gorzko narzekać, sypać proch na swoje głowy i tarzać się w popiele.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I da się słyszeć nad tobą ich głos, i będą gorzko wołać. I posypią prochem swe głowy. Tarzać się będą w popiele.